

Jahr	Filmtitel	Autor	Land	Ton	m.	#Gold	
Année	Titre du film	Auteur	Pays	Son		#Silber	
#	Year	Filmtitle	Filmmaker	Country	Sound	cat.	#Bronze
675	1999 Hope of Saimaa	Juha Taskinen	FIN	VHS	25	d	
	"Toivo-saimaannorppa " ist ein echter Nachfolger des meistbedrohten Seehundes der Welt. Im Saimaa-See wohnen nun 200 Seehunde und jährlich werden 40 kleine Seehunde wie "Toivo" geboren. Der Film zeigt "Toivos" ersten Frühling nach der Geburt. Was ist die Zukunft für diesen kleinen Seehund?	"Toivo-saimaannorppa" est un phoque véritable du lac Saimaa. Il y a environ 200 phoque dans le lac Saimaa et chaque année environ 40 phoque de plus, comme Toivo. Dans le film on peut voir le premier printemps de Toivo depuis sa naissance. L'avenir de Toivo est comment dans son lac?					"Toivo-Saimaannorppa" is a real descendant of the world's most endangered seal. On the lakes of Saimaa live 200 seals and every year 40 little seals as "Toivo" are born. At the film you are to follow "Toivo's" first spring since the birth. What is the future of this young seal on his homelake?
676	1999 The pearls from Ohrid	Kire Pechevski	MAK	VHS	8	d	
677	1999 100% wool	Ariel Winograd	ARG	VHS	4	f	5B
	A day in the life of one muffler. It is a circular history, the muffler pass by different situations until to engagement with its proprietress.						
678	1999 Crude film	Mariano de Rosa	ARG	VHS	15	f	
	This film is a home production (Super 8) made around 1989. It was found among the files of the Department of Fine Arts, La Plata University. Its maker is believed to be a dropout student from that institution.						
679	1999 End of the season	Pál Tóth	HUN	VHS	8	a	5S
680	1999 Another day	Pál Tóth	HUN	VHS	9	a	6S
681	1999 What does he see? <i>Was sieht er?</i>	Fima Emami	IRN	VHS	9	m	6B
	Ein Film über einen alten Mann, der in einer Kunstabakademie modell steht.						
682	1999 A struggle to relive <i>Du hattest zu kämpfen , um zu überleben.</i>	Mostafa Ale Ahmad	IRN	VHS	18	m	5S
	Nach einem Weltkrieg einige Leute überleben.	After a World war only a few people survive.					
683	1999 To have such a Master Lang <i>So einen Meister Lang zu haben!</i>	Michal Macicka	SVK	VHS	7	d	
	Ein Dokument über die Holzkirche in Svätý Kríž für 6000 Personen, über ihre Ausbau, über ihre Versetzung und ihre Ausnützung.	Si l'on avait le MaîtreLang! A un église de bois en village Svätý Kríž pour 6000 personnes, de sa construction, démenage et sa utilisation.					About a wooden articular church in the village of Svätý Kríž for 6000 people, its construction, relocation and utilisation.
684	1999 I was a teenage intellectual Welcome into a world where intellectuals make phone calls from mobile pages of poetry, strangle with bookmarks and where fountain pens are filled with blood.	Marek Dobes & Stepán Kopriva	CZE	VHS	16	m	
685	1999 The beauty & the beatle	Filippo Lubiato	CHE	VHS	10	f	
	Ein Rockmusiker tut alles, um eine Lebensgefährtin zu gewinnen. Er lernt auch vieles dazu. Aber erst durch einen Schicksalschlag findet er die Richtige. Doch damit hat sich's nicht. Er gewinnt ihr Herz erst, als er die Sprache des Herzens spricht...und die ist in seinem Fall ziemlich lärmend.	Un musicien de rock fait tout pour trouver une compagne pour la vie. Il a beaucoup apprendre. Mais ce sera que par un coup du sort qui lui trouvera l'élué. Mais encore: il gagnera son cœur qu'au moment où il parlera le langage de cœur, lequel, dans son cas est assez bruyant.					A rock musician is trying to find his life's companion. On his way he learns a lot, but it takes a blow of fate to make the right choice. For all that, he hasn't yet achieved his object. He only wins her heart by adopting the language of the heart - and this happens to be a rather noisy one.
686	1999 Hinter der Fassade	Peter & Véronique Hoch	DEU	VHS	11	f	7S
	Ein alter Mann wartet vor einer Mauer auf einen ganz bestimmten Menschen....	Derrière le rideau					<i>Behind the facade</i> An old man waits for a specific person before a wall...
687	1999 El cordobes	Sven Taddicken	DEU	VHS	15	f	5G
	Der 11 jährige Stierkämpfer „El Cordobes“ hat definitiv beschlossen, unsterblich in die lottofanatische Nachbarin im Ostflügel des Plattenbaus verliebt zu sein. Ein gelb-roter Film über Ohren, Fernsehantennen und die Seele, bzw. was gut für sie ist...	Le torero „El Cordobes“, 11 ans, s'est définitivement décidé à aimer pour toujours sa voisine, fanatique de loto, qui habite l'aile gauche du bâtiment en préfabrique. Un film en rouge et or sur les oreilles, les antennes de télévision et les mouvements du cœur, ou ce qui lui met du baume ...					The 11 year old bull fighter „El Cordobes“ has firmly decided to be head over heels in love with the lotto-fanatical neighbour in the east wing in the high rise.
	Monolog Cordobes: Die Augen sind das Entscheidendste eines Toreros. In ihnen spiegelt sich seine Furcht, sein Stolz und seine Leidenschaft. Mein Name ist Cordobes, ich bin Stierkämpfer, der mit dem Einkaufskorb ist mein Vater.	Monologue Cordobes: Les yeux, c'est ce qu'il y a de plus essentiel chez un torero. En eux se reflètent sa peur, sa fierté et sa passion.					A yellow-red film about ears, television antennae and the soul, or what does it good...
	Er läuft nur deshalb auf dem Dach für mich herum, weil es seinem pädagogischen Konzept entspricht. Er will mich nämlich vor dem Fernsehen bewahren, Fernsehen ist angeblich nicht gut für die Seele. Dabei haben wir gar kein Fernsehen.	Je m'appelle Cordobes, je suis torero, l'homme qui tient un panier à provisions est mon père. Il est sur le toit en raison de ses conceptions pédagogiques. Il veut en effet me préserver de la télévision; la télévision, selon lui, est un poison pour le psychisme. Et, de fait, nous n'avons pas de télévision.					Cordobes monologue: A torero's eyes are crucial. They reflect his fear, his pride and his passion.
	Eigentlich ist mein Vater Seefahrer, aber eines Tages kam er von einer langen Reise zurück, und meine Mutter war verschwunden. Sie hat ihm die Nachricht hinterlassen, dass sie sich Zigaretten holen wollte. Seit vier Jahren wartet er darauf, dass sie zurückkommt. Wahrenddessen passt er auf mich auf.	En fait, mon père est marin, mais un jour, il est revenu d'un long voyage et ma mère avait disparu. Elle lui a laissé un message dans lequel elle disait qu'elle voulait aller chercher des cigarettes. Depuis quatre ans, il attend qu'elle revienne. Et pendant ce temps, il me surveille.					My name is Cordobes. I am a bull-fighter. The man with the shopping basket is my father. He only runs around on the roof for me because it complies with his concept of education. He wants to protect me from television, as it is apparently not good for the soul. But, we do not have a television.
	Jeder Torero braucht eine Geliebte, die dazu da ist, ihn zu bewundern.	Tout torero a besoin d'une femme aimée qui soit la pour l'admirer.					My father is actually a sailor, but he returned from a long journey one day and found that my mother had disappeared. She only left him a message, that she was going to go and buy cigarettes. He has been waiting for her to return for four years. He is taking care of me in the meantime.
	Vor 23 Tagen ist Marie in unsere Nachbarwohnung eingezogen. Marie ist die zauberhafteste Senorita, die ich je im Ostflügel unseres Wohnblocks gesehen habe.	Il y a 23 jours, Marie a emmenagé dans l'appartement voisin. Marie est la señorita la plus ravissante que j'ai jamais vue dans l'aile gauche de notre immeuble.					Every torero needs a lover whose role it is to admire him.
	Ich habe definitiv beschlossen, unsterblich in sie verliebt zu sein. Ihre Küsse bewahre ich alle auf, um sie jederzeit zu geniessen.	J'ai décidé définitivement de l'aimer pour toujours. Je garde tous ses baisers pour pouvoir les savourer à tout moment.					23 days ago, Marie moved into the apartment neighbouring ours.
	Und nach einem erfolgreichen Kampf wird dem Torero ein abgeschnittenes Ohr des Stiers geschenkt.						Marie is the most enchanting Senorita that I have ever come across in the east wing of our apartment building. I have firmly decided to be utterly in love with her. I save all her kisses in order to be able to enjoy them when I so desire.
	Marie: Könnte ich in den nächsten zwei Wochen bei Ihnen fernsehen, es ist wichtig für mich.	Marie: Est-ce que je pourrais venir voir la télévision chez vous au cours des deux prochaines semaines? C'est important pour moi.					After a successful battle, the severed ear of the bull is presented to the torero.
	Fernsehen ist nicht gut für die Seele und jetzt geht es schon seit Tagen so.	Regarder la télévision est nuisible à la santé psychique, et ça fait déjà plusieurs jours que ça dure.					Marie: Could I watch television at your place during the next two weeks? This is very important for me! Television is not good for the soul and this has been going on for days now.
	Das unwürdige Verhalten meines Vaters enttäuscht mich.	Le comportement indigne de mon père me déçoit.					My father's disrespectful behaviour is very disappointing to me.

Jahr	Filmtitel	Autor	Land	Ton	m.	#Gold
Année	Titre du film	Auteur	Pays	Son		#Silber
#	Filmtitle	Filmmaker	Country	Sound	'	#Bronze
	Es ist Sache des Toreros, den Stier zum Spiel zu bewegen und die Einhaltung der Regeln zu erzwingen. Der Stier hat keine Lust am Spiel nur Töten.	C'est l'affaire du torero d'inciter le taureau a jouer et de lui imposer le respect des règles. Le taureau ne ressent aucun plaisir au jeu: il ne s'a-git que de tuer.				
	Marie: Ich hole kurz ein paar Zigaretten.	Marie:je vais chercher quelques cigarettes.				
	Frauen sind ein Problem und nicht gut fur die Seele, glaube ich!	Les femmes sont un problème et ne valent rien pour la santé psychique, je crois!				
688 1999	2001 night "Zweitausendundeine Nacht"	Rolf Mandolesi <i>"Deux mille et une nuit"</i>	ITA	VHS	10	d
	Selbst in diesem Winkel der Erde - in Yemen-, welcher noch vom Flair der "Tausendundeine Nacht" bezaubert zu sein scheint, verursacht das Tertiär langsam aber sicher seine Nebenwirkungen.	Même dans cette coin du monde - le Yemen -, qui a l'air d'être toujours enchanté par les "milles et une nuit". le tertiaire montre lentement mais inexorablement ses conséquences.	The translated title of the film is "Two thousand and one night", but is an intentional wordplay (two thousand - next century) of this famous title of arabian tales anthology "Arabian Nights" (in italian "Thousand and one night"). Even in this corner of the world (Yemen), looking like beeing charmed by "Arabian Nights", the service industry shows slowly but surely its worst consequences.			
689 1999	This glorious life	Björn Engström	SWE	VHS	19	f
690 1999	Seinhuis 13 / Signal Cabin 13 <i>Stellwerk 13</i>	Film & Videoclub LAS'79 <i>Poste de signaux 13</i>	NLD	VHS	8	f
	Erinnerungen an eine verlorene Liebe	Mémoires d'un amour perdu.	<i>Signal cabin 13</i>			
691 1999	Sorcery	Josep-Maria Joaquin	AND	VHS	19	f
692 1999	Let's play?	Kirill Kravchenko	RUS	VHS	4	a
693 1999	With the right for hope...	Kashin Maxim	RUS	VHS	10	m
694 1999	Attention, la tentation ne paie pas <i>Vorsicht für die Begierde die sich nicht lohnt!</i>	Michel Vervoort	BEL	VHS	3	f
	Siebte Gebot: Du sollst nie jemands Eigentum begehrn	7ème commandement: tu ne convoiteras point!	<i>Be careful for the temptation that doesn't pay off!</i>			
695 1999	Objet contrôlé	Rik Michels	BEL	VHS	11	f
	Objekte können sich unmerkbar versetzen. Ein Objekt bekommt eine andere Bedeutung, abhängig von dem Zuschauer (Philosophie Wittgenstein). Also ist es schwer etwas zu konstruieren mit drei Individuen mit einer anderen Einstellung.	Des objets peuvent se déplacer imperceptiblement. Un objet reçoit une autre signification selon qui l'observe (Philosophie Wittgenstein). Ainsi il peut devenir difficile de construire quelque chose avec trois personnes d'attitude différente.	Objects can move unperceived. Depending on who is observing, an object can get another significance (philosophy Wittgenstein). In this way it may be difficult to build a something with 3 persons having a different attitude.			
696 1999	Terre et vie des Kollas <i>Land und Leben der Kollas</i>	Ciné-Video Flash	LUX	VHS	25	d
	Dokumentar Film über die Lebensgemeinschaft der KOLLAS welche in Argentinien leben.	Documentaire sur la vie des communautés KOLLAS vivant en Argentine.	<i>Land and life of the Kollas</i>			
697 1999	Der Siebenschläfer	Reinhold Wurm	Documentary of the KOLLAS territory and there way of life, living in Argentina			
	Matthias möchte mit seinem Freund eine Klettertour unternehmen. Da er aber ein notorischer Langschläfer ist, läuft alles so, wie es sein sollte. Es wird aber trotzdem eine "traumhafte" Tour.	Matthias voudrait entreprendre un tour d'escalade. Comme il est un grand dormeur notoire tout va pas comme ils veulent! Il devient quand même un tour "comme un rêve"....	AUT	VHS	11	f
698 1999	Noise	Pedro Ballesteros	Matthias would like to go for a climbing tour with his friend. Because he is an addictive sleepyhead, not all the things are going as they should. But nevertheless the hiking tour is going to be "dreamlike"...			
	Lärm	Bruit	ESP	VHS	13	f/a
	X ist ein verkäufer, der sich inmitten des allgemeinen Lärms seinen Weg bahnt. Er versucht, am Warentausch teilzunehmen, aber weder seine Ware noch sein Verhalten kommen an. Sein Lärm hat keinen Erfolg. Auf seinem Weg stochern Hunderte Bohrer im Asphalt und suchen nach wertvollen Energie, die im Untergrund fließt. Wenn sie sie endlich finden, wird X als erster wissen.	X est un vendeur qui se fraie un chemin au milieu du bruit général et tente de participer au flux d'échanges, mais ne parvient à trouver ni le genre, ni l'attitude. Son bruit ne fonctionne pas. À son passage, des centaines de forets creusent l'asphalte à recherche de la précieuse énergie qui s'écoule du sous-sol. Quand, enfin, ils la trouvent, X est le premier à l'apprendre.	ESP	VHS	44	f
699 1999	Out of the shadow <i>Von der Seite des Schattens</i>	Wizard of Oz	7G			
	Ein Dienstmädchen in einem wohlhabendem Hause nach dem Bürgerkrieg.	Du coté de l'ombre	A maid in a wealthy home after the Civil War.			
700 1999	Four minutes in London London sightseeing.	Une servante dans une maison cossue après la Guerre Civile.				
701 1999	In the middle of the sea	Valentins Margevics	LTV	VHS	4	d
	Four years working days of the Daugavgrivas'fishermen. There in Riga bay is their working place. And there they go and go and go to the sea.	Regina Sulca & Valerijs Mosevs & Egils Karols	LTV	VHS	16	d
702 1999	The broken ties	Zoran Krezic	BIH	VHS	10	m
	In the beginning, let it be an integral, ideologicaly coherent, one thought. One is not here and he would have to come. A little bit Cesaric, some despair from Tin's everyday lamentation. Of totally definitive Konjic. In Spring 1994. Multitude of subjective scenes.	Ivaca Brusic	CRO	VHS	12	f
	Zoran Krezic was born 1954 in Konjic, BiH. Attended schools in Konjic and Sarajevo. In 1988, starts to record video footage with his camera. In 1991, starts to work for Konjic Local TV as author of video records and documentary programs. Together with Senadin Begtasevic, a writer from Konjic, and author of texts, makes several documentary video stories from the war period. One of them is "THE BROKEN TIES" an anti-war story which tells about the need of people to have simple communications, which was disabled by war.	Jajusz Palej & Zbigniew Bochenek	POL	VHS	12	m
703 1999	He	In the name of God with hate in the heart	POL	VHS	6	m
	He does not know about her, but she falls over the head in love with him at first sight, imagining him in the streets, dreaming of him. Finally, catching sight of him, she shadows him into the park curious to see whom is he going to meet there...	The Balkan War Story				
704 1999	With God in the mouth and hatred in the heart	Ziemowit Jaworski				
	<i>Mit dem Gott vauf der Fahre und Hass im Herzen</i>	Music in the loneliness, sadness...Fiction.				
	Glaube an Gott und die Realität in dem Balkan-Tiegel.	Tadeusz Koniarz				
705 1999	Heaven behind the wall <i>Himmel hinter der Wand</i>	The ceremony of distribution of medald sometimes becomes something else.	POL	VHS	12	f
	Macht der Musik führen ein Jungling in neuen Spuren seines Leben.					
706 1999	Medal, medal <i>Eine Medaillen Story</i>					
	Verleihung der Medaillen in einen Werk bischen anders gesehen.					

#	Jahr Année #	Filmtitel Titre du film Filmtitle	Autor Auteur Filmmaker	Land Pays Country	Ton Son Sound	m. #Gold #Silber cat. #Bronze
707	1999	The thing from beneath the bed <i>Das Ding von unter dem Bett!!</i>	Christ Jones <i>l'Objet au dessous du lit!</i>	GBR	VHS 4	f/a
		Gegen Mitternacht springt das geheimnisvolle Ding, das unter dem Bett wartet, und läuft gespannt um das Haus. Wir sehen alles von seinem Standpunkt und können es hören aber nie sehen.	Vers minuit, l'objet mystérieux qui attend au dessous du lit sort en sautant et, tout excité, file par ci et par là On voit tout de son point de vue et peut l'entendre, sans voir.		Around midnight the mysterious "thing" that lurks beneath the bed jumps out and goes darting round the house in a state of high excitement. We see everything from its viewpoint, hearing is but never seeing is.	
708	1999	Cheesecake <i>Käsekuchen</i>	St. Cuthbert's High School <i>Gateau au fromage</i>	GBR	VHS 19	f 6B
		Ein Junge, der durch einen Friedhof in Nordengland wandert, begegnet einem Maler bei seiner Arbeit. Wenn der Maler den Jungen nach seinem Namen fragt, bekommt er eine ganz unerwarteten Antwort. Bald aber komponieren die beiden zusammen den Text für eine Melodie, die viele Jahre vorher an der Ostseite von New York komponiert wurde.	Un garçon qui frôle dans un cimetière au nord de l'Angleterre rencontre un artiste qui est en train de travailler. Quand celui-ci demande au garçon son nom, la réponse est tout à fait inattendue. Pourtant, au bout de quelques minutes, tous les deux travaillent ensemble à composer le texte d'une mélodie qui avait été composée plusieurs ans auparavant au côté est de New York.		A lad wandering through a graveyard in the north of England comes across a painter at work. When the artist asks the boy his name, the answer is not all what he expects. Before long, however, the two of them are composing lyrics for a tune composed many years previously on the East Side of New York.	
709	1999	Prelude	Aru , Tõnu	EST	VHS 17	f
		Deine Hand gab ein Zeichen, Schleier schneiten wie Schaum, ich trug dich und desgleichen von uns beiden den Traum	I saw your hand inviting me, Down fell the veils like snow. Wrapped in our common dreams, I carried you, ready to go.			
		Noch ein Aufkreisch hell gellend, noch ein Schlag in den See. stille legten sich Wellen, blieb des Baumballetts Dreh.	One more echoing scream, one more splash of water. Then - only silence and the stream, and the trees like dancing partners.			
		Du giesst ein, ich tu leeren, ich erahne, du weisst, was die Qualen uns lehren, was die Nacht uns verheisst.	I'm thirsty, you pour out more. I'm guessing, you know for sure why the night is afore, why suffering can be pleasure.			
		Kein Grund für die Klagen, dass uns auffrisst der Frust, bis das Herz noch kann schlagen, bis im Spiel noch lockt Lust. (Arthur Alliksaar)	No reason for regrets, no reason to complain until unbroken hearts can forget and we are fond of games. (Arthur Alliksaar)			
710	1999	Vous me suivez? <i>Folges Sie mir?</i>	Perrier, Pierre	FRA	VHS 11	5S
		Zufällig folgt ein Mann einem anderen Mann und allmählich entsteht und wächst die Unruhe.	Un homme suit par hasard un autre homme et peu à peu l'inquiétude naît et grandit.		Are you following me?	
					A man happens to follow another man by accident, a situation which gradually gives rise to discomfort and anxiety.	